



Nº 7 - Diciembre de 2000

Publicación electrónica mensual y gratuita con información referente a las asociaciones y particulares de la Comunidad Húngara en la Argentina.

Az Argentínai Magyar Kolónia havi, ingyenes elektronikus kiadványa az intézmények és személyek eseményeiről.

#### Indice / Tartalomjegyzék:

- [1. Cronograma de actividades de las Instituciones](#)
- [2. Novedades sociales e institucionales](#)
- [3. Nuestras Instituciones \(actividades permanentes\)](#)
- [4. Correo de lectores - Foro de discusión](#)
- [5. Avisos y Solicitudes](#)
- [6. P@ginas y direcciones de interés en Internet](#)
- [7. Suscripción](#)
- [8. Autoeliminación y errores en direcciones](#)
- [9. Párrafos de seriedad](#)
- [10. Cyberisa / E-lektronevetés](#)
- [11. Redacción](#)

Bienvenidos a este Newsletter que pretende reunir virtualmente a toda la colectividad húngara comentando, difundiendo e intercambiando historias, novedades, opiniones, anécdotas y comentarios sobre las actividades de la Comunidad Húngara de la Argentina.

Isten hozta a "Newsletter" olvasótáborába! Egyik célunk "virtuálisan" az egész argentinai magyar kolóniát összehozni, azáltal, hogy közlünk és megosztunk egymással eseményeket, véleményeket, történeteket, társadalmi híreket, stb. Ha kevés ideje van, olvassa el legalább az Eseménynaptárt és jöjjön el az eseményekre!

Si no puede leer correctamente el texto, pulse "Responder al Autor" y en Asunto escriba ERROR \*. **Se lo enviaremos como attachment en Word.**

**NOTA IMPORTANTE:** Este Newsletter no aparecerá en el mes de enero 2001, por vacaciones de la Redacción. Rogamos a las Instituciones enviar las noticias correspondientes al mes de febrero hasta el día 15 de enero de 2001, para ser publicadas en el próximo número, el Nº 8 de HungArgenNews.

**Áldott, békés és boldog Karácsonyi ünnepeket kívánunk minden egyes kedves olvasónknak és sok sikert, örömet a 2001-es évben! A Szerkesztőség.**

**A todos y cada uno de nuestros queridos lectores les deseamos ¡felicidad, paz y muchas bendiciones para estas Fiestas Navideñas y éxito y alegría para el año 2001! La Redacción.**

#### **1. Cronograma de actividades de las Instituciones**

**Sugerencia:** Imprima las 3 primeras hojas del Newsletter y obtendrá el Cronograma de actividades en papel, para colgarlo en su cartelera familiar, la heladera, etc.

**29/11/00.** Miércoles, 20.30 hs. GRUPO CORAL " ARSIS" . Dir: Sylvia Leidemann  
Congregación La Cruz de Cristo - Amenábar 1767 – Capital Federal. Informes Pastor David Calvo  
[david@ielu.wamani.apc.org](mailto:david@ielu.wamani.apc.org) , o por teléfono 15-4935-0659.

**8, 9 y 10/12/00. Tradicional gran feria de Navidad y artesanías.** Organizada por la Asociación Cultural EMESE y por invitación del Club Hungaria. Bordados húngaros, blusas, mantelería, blanquería antigua, telas pintadas, lencería, trajes de baño, porcelanas, muñecas de porcelana, cerámicas, vitreaux, maderas talladas, artículos de cuero, herrería artística, cestería, repostería artesanal, mermeladas, encurtidos, regalos, bijouteries, tómbola, sorteos, CDs de música folklórica húngara, etc. Buenos precios.

**Viernes 8, de 18 hs. a 23 hs. Sábado 9, de 15 hs. a 23 hs. Domingo 10, de 15 hs. a 21 hs.**

También almuerce o cene en el restaurante del Club. Reservas a Omar por el teléfono 4799-8437  
Pasaje Juncal 4250, Olivos. (Altura Avda. Maipú 4200). Tel.: 4799-8437

**Nota:** CORAL HUNGARIA pone en venta durante esta feria de Navidad los 3 CDs que ha grabado hasta ahora: Harmonia Caelestis, de Pál Esterházy, Cancionero de Navidad y del folklore húngaro, y la grabación "en vivo" del gran concierto de los "400 años de música sacra húngara", realizado el pasado 5

de noviembre en la Catedral de San Isidro. También podrá adquirirse la grabación en cassettes del programa radial "1000 años de música húngara", difundido por Radio Nacional FM Clásica el pasado 22 de octubre.

**12/12/00.** Kedd este 9 órákor ZIK évváró tanári vacsora (házastársakkal, Zaháéknál)

**12/12/00.** Martes, a las 21:00 hs. Cena de Fin de Año del ZIK para Profesores del Círculo (con cónyuges, en el domicilio de la familia Zaha)

**13/12/00.** Miércoles 20.30 hs. Concierto de Navidad CORAL HUNGARIA. Dir. Sylvia Leidemann. Congregación La Cruz de Cristo. Amenábar 1767. Capital Federal. Informes Pastor David Calvo [david@ielu.wamani.apc.org](mailto:david@ielu.wamani.apc.org) , o por teléfono 15-4935-0659.

**17/12/00.** Egész napos hagyományos ZIK Karácsonyi ünnepély (a Plátanos-i Máterek intézetében). Fagyújtás du. 4 órákor.

**17/12/00.** Domingo, durante toda la jornada, tradicional fiesta de Navidad del Círculo Juvenil Zrínyi, en el Instituto Bienaventurada Virgen María, de Plátanos.

**17/12/00.** Almuerzo de despedida del año, en el Coro Húngaro de Valentín Alsina. 21.30 hs.

**19/12/00.** du. Betlehemezés a chilaverti Szent István Öregotthonban (ZIK kisebb csoportok tagjaival).

**19/12/00.** Martes, por la tarde, los integrantes de los grupos infantiles del Círculo Juvenil Zrínyi visitarán en Chilavert el Hogar de Ancianos San Esteban para llevar a los mayores la alegría de la representación del tradicional "Betlehemezés" (escenas de pastores).

**Semana navideña (18 al 22 de diciembre):** Colonia de vacaciones para niños. Preparación para Navidad. Ver rubro AVISOS.

**24/12/00. Szenteste. Vasárnap este 23.30 órákor.** Éjféli ökumenikus jellegű áhitat és ima a Hungáriában, Nt. Sütő Gyula református lelkészrel.

**25/12/00. Karácsony. Református Istentisztelet.** 10 órákor a Református Egyházban. Nt. Sütő Gyula.

**25/12/00. Karácsonyi Mise:** Du. 5 órákor a Mindszentynumban Szentmisét mutat be Gáspár Miklós kanonok, aki Magyarországról jön közénk látogatóba.

**31/12/00. Vidám Szilveszter.** A Hungária és a HUMUSZ (Hungária Mulatsági Szakosztály) közös szervezésében vidám családi est (a nehéz gazdasági helyzetre való tekintettel batyubál alapon). Belépő személyenként \$ 5.- Ezért asztalunként jár 1 üveg sidra, hogy éjfélkor koccintsunk kedves baráti társaságban és mulatva lépünk be együtt a XXI-ik évszázadba! Asztalfoglalás (lehet vacsorával is, olcsó árakon!) Omárnál 4799-8437.

**31/12/00. Fiesta y baile de fin de año.** Despida el año alegremente en un ambiente agradable y familiar en el Club Hungaria. Entrada \$ 5.- por persona. Esto incluye por mesa 1 botella de sidra ¡para brindar en círculo de amigos por el ingreso al siglo XXI! Dada la difícil situación económica, puede traer consigo su propia consumición. Reservas de mesa llamando a Omar en el 4799-8437. Especificar si se pide cena (precios super-módicos).

**1º/01/01. Újévi ünnepi Református Istentisztelet.** 10 órákor a Református Egyházban. Nt. Sütő Gyula.

**COLONIA DE VERANO para niños, EN EL MES DE ENERO:** ver sección Avisos.

[\(Volver al Índice\)](#)

## **2. Novedades sociales e institucionales**

### **A Zrínyi Ifjúsági Kör hírei:**

Kicsik-nagyok öröme vége már az iskolaévnék! De nagyon kedves, szép ünnepsorozat marad még decemberre (lásd fenti Eseménynaptárt!).

A januári hónapot a pihenésre szánjuk, hogy felfrissülve, új lendülettel készíthessük a 2001-es tanévet a februári hónap folyamán.

Minden kedves pártfogónkat szeretettel üdvözljük és megköszönjük munkánk támogatását.

Köszönjük szépen! A ZIK nevében Gorondiné Meleg Judit

### **Noticias del Círculo Juvenil Zrínyi:**

Para gran alegría de chicos y grandes hemos terminado el año escolar. Para el mes de diciembre quedan los esperados festejos (ver Cronograma de actividades).

Destinaremos el mes de enero para descanso. Con renovado entusiasmo y fuerzas comenzaremos la planificación del año lectivo 2001 durante el mes de febrero.

Les agradecemos a todos nuestros amigos el apoyo recibido durante el año y les enviamos nuestros mejores deseos.

### **A Zrínyi Ifjúsági Kör Széchenyi csoportja:**

Mivel foglalkozott a Széchenyi csoport 2000-ben? (Beküldte Zólyomi Kati) [zolyomikati@sisinfo.com.ar](mailto:zolyomikati@sisinfo.com.ar)

A ZIK Széchenyi csoportjának munkája mindinkább tudatosává válik: egy értelmes, nagyravágyó cél felé törekszik, amely a jövőben keresi miértjét. Téved, aki egy pillanatig is azt hiszi, hogy nem nehéz magyar nyelvet tanítani. Szívesen elmagyarázom részletesen, s ahányszor szükségesnek bizonyulna, hogy itt nemcsak sima nyelvoktatásról van szó, hanem egy "nehéz nyelvnek" a megismeréséről, megszerettetéséről, érzelmek felébresztéséről, csoportszellem megalkotásáról, kitartásról, önérzet táplálásáról, hovatartozásról, gyökerekről, elvesztett időről, és ami a legfontosabb: a jövőről, az ezentúl adódó kis percek teljes mértékű s értékű felhasználásáról. Íme, ebben rejlik a másik nagy nehézség a szókincs és a grammatika laberintusai elsajátítása mellett: mire és hogyan használjuk azt a kis időcskét, amely szombat reggelenként adatik és amely egymagában, az otthoni segítség s rendszeres gyakorlat nélkül, nem elegendő? De a kitartásra buzdít minket az a kellemes valóság, hogy már szeretjük egymást, a gyerekek és én, a gyerekek és az újonnan szerzett "magyar baráti közösség". Ez már egy REMEK kiindulópont, ugye?

**A Mindszentynum hírei:** November 2-án megtartottuk a Szentmisét a Halottak tiszteletére. Celebrált Monseñor Adolfo Arana. Imádkoztunk összes elhalt magyar testvéreinkért. A szép számban összejött résztvevők ezután együtt maradtak a közös teadélutánon.

November 19-én megtartottuk a Szent Erzsébet napját, amelyen Padre José Decia (Uruguayból) mutatott be Szentmisét. Utána ünnepi ebéd volt.

**Fiesta húngara en San Antonio de Areco.** (*Agradecemos por esta colaboración a nuestro amigo Péter Kiss, secretario de redacción del Délamerikai Magyar Hírlap. La R.*) [peterkiss@infovia.com.ar](mailto:peterkiss@infovia.com.ar)

Historial de la población y crónica de una visita (**1º de octubre de 2000**).

Este pequeño pueblo, ubicado a unos 110 km de Buenos Aires, es uno de los lugares poblados más antiguos de la región. Cuando se fundó el Virreinato del Río de la Plata (en 1776), y su capital, la "Ciudad de la Santísima Trinidad y Puerto de Santa María del Buen Ayre" se convirtió en sede de una nueva diócesis, se fundaron seis parroquias en la zona ganada al indio hasta ese momento: Quilmes, San Ysidro, Morón, Luján, Campana y San Antonio de Areco.

Se ofrecen varias explicaciones sobre el origen del nombre, pero no existen pruebas concluyentes a favor de ninguna de ellas. Tal vez conserva el nombre de uno de los conquistadores, que habrá obtenido tierras en la región (otra población de la región es Carmen de Areco, y el apellido Areco no es infrecuente; tengo un colega llamado así). Resumiendo: nadie sabe, de dónde viene.

Como es sabido, los conquistadores fueron castellanos y gallegos en su mayoría. En la segunda ola llegaron, en cambio, los vascos industriales, que fueron los artífices del desarrollo económico de las colonias españolas de ultramar. En la fértil llanura pampeana, el pequeño núcleo poblacional alrededor de la parroquia se convirtió en centro agroindustrial. Hubo un grupo de artesanos (plateros, cordeleros, talabarteros) que también se asentaron aquí, apoyando dicho desarrollo.

El pueblo se ubica a la vera del río Areco, un riachuelo de llanura de agua buena, que aseguró desde siempre el suministro de agua potable, el riego, etc. Un puente de ladrillos, con tres arcos romanos, era el cruce obligado del tráfico carretero hacia el oeste, en el camino que actualmente lleva el nombre de Ruta Nacional N° 8. Al pie del puente, hay un pequeño embalse, donde el río forma una pileta. Este es el balneario municipal, donde los habitantes se refrescan durante el verano, a la sombra de frondosos árboles.

A la vera de la carretera, cruzando el río, llegamos a la estancia de los Güiraldes, cuyo casco centenario, bastante bien conservado, oficia hoy de museo y de centro comunal.

Luego de los dos intentos infructuosos de las invasiones inglesas, un grupo de 14 prisioneros de guerra llegó a este pueblo, para quedarse. Uno de ellos, convertido de Patrick Island en Patricio Isla, "se metió en política", y fue víctima de la venganza de Rosas, según cuenta Sabato en su libro "Sobre héroes y tumbas".

A mediados del siglo XIX, un numeroso grupo de inmigrantes irlandeses se asentó en San Antonio de Areco. Según el testimonio de los habitantes, se adaptaron muy rápidamente a la vida de campo, y se asimilaron totalmente. Sus descendientes se destacan únicamente por sus colores característicos (es una verdadera sorpresa ver un gaucho pelirrojo y pecoso).

El origen de la fama del pueblo es su hijo ilustre, Ricardo Güiraldes, autor de "Don Segundo Sombra", una de las crónicas más detalladas de la vida y las costumbres rurales de esta sociedad feudal, en la cercanía de los fortines, a la sombra de la amenaza de los indios.

La familia del escritor tuvo varios otros hijos ilustres, entre ellos un pintor de cierta fama. Parte del casco de la estancia es un museo gauchesco, que conserva todos los objetos de uso cotidiano, artesanías, etc. de la gente local en esos tiempos históricos. El antiguo granero, en cambio, es la sala de reuniones culturales del municipio, con el sugestivo nombre de "La Matera".

**Todos estos datos fueron recopilados por el autor de estas líneas durante una agradable charla,** tomando el té en compañía del cónsul húngaro, Sr. Károly Scherzer, y algunos otros personajes ilustres de la colonia húngara, con el Intendente Municipal de San Antonio de Areco, Sr. José Cames, y la Curadora del Museo Güiraldes, Srta. Patricia Smith (de ascendencia evidentemente irlandesa), en una de las salas del Palacio Municipal, una casona centenaria bastante bien conservada y adaptada a su nueva función, en el centro urbano, con un bello patio español.

**En este hermoso pueblo se organizó un “Día Húngaro” el 1º de octubre** (postergado por lluvia de una fecha anterior). Los visitantes y el público local se encontraron en la galería frente a la casa de los Güiraldes, y luego de los consabidos discursos (del Intendente de Areco, del cónsul húngaro y de Zsófia Terek, por parte de la Federación de Entidades Húngaras de la Argentina), comenzaron con una especie de “visita guiada” del museo. El programa continuó luego en el amplio salón de “La Matera”, engalanado para la ocasión con banderas y afiches húngaros. Parte del local estaba ocupado por mesas, y el resto sirvió de escenario para un extenso programa (¡de casi 2 horas!) de danzas húngaras y criollas, presentado por el Conjunto “Regös” y la academia local de danzas. La comisión de padres del ZIK (Círculo Juvenil Zrínyi) preparó un excelente almuerzo con platos húngaros, que los concurrentes devoraron, famélicos luego de tanta danza y otras emociones.

Mientras los pobladores locales se dedicaron a su siesta tradicional (¡qué mal se vive en el campo!), los visitantes recorrieron el lugar. En la sala de máquinas (ahora vacía) de la Antigua Usina (el otro museo de la localidad), funcionó durante todo el día una pequeña exposición y feria de artesanías húngaras y otros recuerdos (blusas bordadas, porcelanas decoradas, discos compactos, etc.).

En este pueblo conocieron dos húngaros: uno de ellos fue Vazul (Basilio) Krenn, que tenía su fábrica “Penn Controls” en este lugar, importante fuente de trabajo para los locales (independientemente de este hecho, gozaba del aprecio general, porque fue una persona muy amable y agradable). El otro húngaro fue Béla Márkus, técnico electricista. Este joven estaba estudiando ingeniería en el Műegyetem en Budapest en 1956, y luego de participar en la Revolución, tuvo que huir. Llegó a Uruguay en 1957, donde contrajo matrimonio, y se afincó en San Antonio de Areco con su familia dos años más tarde. Los dos húngaros cultivaron una gran amistad. Béla siempre se dedicó a descubrir y a visitar a los húngaros en cada región del país, donde su trabajo lo llevaba. Era electricista de obras industriales, e iba con las grandes empresas constructoras a trabajar en las obras de infraestructura (usinas, fábricas, etc.). Su esposa Olga, y sus 5 hijos (1 varón y 4 mujeres) siguen siendo residentes locales. Los jóvenes están muy orgullosos de ser hijos de un húngaro, pero no hablan el idioma.

Por simple curiosidad, le preguntamos a Olga, cómo se le había ocurrido casarse con un “gringo loco”, venido de tan lejos. De su respuesta sacamos la conclusión de que Béla fue un maestro en el arte de cortejar: su probable dificultad en expresarse en castellano la compensaba ampliamente con ramos de rosas, en los que debe haber gastado fortunas. El testimonio de Olga fue vehementemente confirmado por sus hijos.

A las 5 de la tarde se llenó totalmente la hermosa y antigua iglesia del pueblo. El párroco (un irlandés pelirrojo, venido de las islas hace pocos años), pronunció una breve oración de agradecimiento, como introducción para el concierto de Coral Hungría. Este acontecimiento musical fue al mismo tiempo el acto de cierre del festivo día.

El Señor fue clemente con nosotros. Aunque parecía inminente otra lluvia el día anterior, para este domingo ordenó un tiempo soleado, con viento fresco y unas pocas nubes: ideal para una excursión de este tipo. Esperamos haber dejado bellos recuerdos en San Antonio de Areco, y por nuestra parte trajimos de vuelta la impresión agradable que nos produjo el cálido recibimiento que nos dispensaron nuestros nuevos amigos.

---

(Contribución de nuestro amigo Jenci Dombay, [regina@house.com.ar](mailto:regina@house.com.ar), por la cual le agradecemos. ):

Siento la imperiosa necesidad de escribirles, y lo hago en castellano, para los lectores que no dominan el húngaro (¡idioma fácil! Yo a los 2½ años lo hablaba ya a la perfección...), porque quiero mostrarles cómo festejamos nosotros, descendientes de húngaros aquí, en nuestra patria por adopción, los **1000 años de la fundación del Estado Cristiano Húngaro**.

El día 22 de octubre Radio Nacional Clásica en el punto FM 87,9 MHz emitió un programa que en este día domingo, entre las 22 y 24 horas (¡sin interrupción!) dio una idea acabada de la música húngara, desde sus orígenes que se remontan a más de 2000 años, hasta las más modernas composiciones de la actualidad. El texto que hilvanaba los temas musicales no sólo comentaba los mismos, sino transportaba el auditorio a lo largo de la historia húngara, iluminando con certeros pantallazos los momentos más importantes y más significativos de nuestra historia milenaria. La charla ágil e interesante fue preparada con profundo conocimiento y leída con agradable simpatía por Zsuzsó (Yuyo) Kesserü de Haynal, y las ilustraciones musicales, elegidas y ensambladas con maestría profesional por Sylvia Leidemann. Oímos desde grabaciones originales (por fonógrafos primitivos sobre cilindros encerados) hechas por Zoltán Kodály y Béla Bartók en 1909 en toda la Cuenca de los Cárpatos, donde se habla el húngaro, cantadas por campesinos/as que a su vez los aprendieron de sus mayores y cuyo origen se remonta a 2000 años, o se pierde en la noche del pasado, hasta composiciones actuales de Dohnányi (que enseñó música en la Universidad de Tucumán en los años 50), de Bartók (en parte escritas en los Estados Unidos) y de Kodály (el compositor de música coral por excelencia, padre del canto coral moderno).

Escuchamos canto gregoriano como los Lamentos de María, del Códice de Lovaina, del siglo XIII, el primer texto registrado que fue cantado en idioma húngaro, luego cantares religiosos de los Códices Kájoni y del Gradual de Eperjes, canciones madrigales de los Minnesänger, de troubadours (trovadores), laudistas como Tinódi Lantos Sebestyén, Bálint Bakfark, canciones ‘Kuruc’, danzas ‘Verbunkos’ y ‘Toborzó’, rapsodias de Liszt, música gitana, arias de óperas y operetas, canciones de soldados y música orquestal y coral, todo inserto en su ambiente histórico a través de la ilación del texto guía. En ningún momento durante las dos largas horas de duración decayó el interés del oyente, no sólo húngaro, como yo, sino de los no húngaros también, como me comentaron luego mis amigos argentinos, que de Hungría hasta ahora sólo conocían el ‘gulash’, el ‘dobos torta’, el fútbol y a algún que otro amigo húngaro, ¡como yo! Ahora saben que Liszt, Lehár y Kálmán no eran austríacos sino húngaros, y la música medieval-renacentista-barroca, tan de moda hoy día entre los melómanos, llega al nivel de las composiciones alemanas, francesas o españolas de la época; que las óperas húngaras de Erkel no

tienen nada que envidiarles a las alemanas, checas o polacas de la época, y hasta me atrevería decir: ¡ni a las italianas!

Y las composiciones corales de Zoltán Kodály, que se cantan no sólo por todos los coros 'occidentales' de cierto nivel, sino en China y Japón también, tienen su origen en la música folklórica húngara.

La verdad es que el que no tuvo la ocasión de escuchar este interesantísimo programa, ¡no sabe lo que se perdió!

Para ellos, húngaros o argentinos, y por un pedido especial de los que tuvimos la suerte de escucharlo, **la grabación del programa se pone en venta por un precio de promoción en la Feria Navideña del Club Húngaria**. Puede ser, inclusive, un excelente regalo navideño para personas que no conocen la historia y la música húngaras en profundidad, o que, si las conocen, quieran deleitarse con el acervo cultural de nuestra milenaria Patria.

([Volver al Índice](#))

### **3. Nuestras Instituciones (actividades permanentes)**

Publicamos en esta sección aquellas actividades que son semanales o mensuales.

Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen ANTES DEL DÍA 15 DE CADA MES de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.

**AMISZ - Federación de Entidades Húngaras de la Argentina.** Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-5044 / 6141. Presidente: Csaba Emödy [emodyaniko@mail.datanet.hu](mailto:emodyaniko@mail.datanet.hu)

**Agrupación de guías húngaras N° 39 Magyarok Nagyasszonya.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4864-7570. Jefa de Agrupación: Teresa Benkő [teribenko@hotmail.com](mailto:teribenko@hotmail.com)  
Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

**Agrupación de scouts húngaros N° 18 Bartók Béla.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4791-5524. Jefe de Agrupación: Alex Collia [alancol@arnet.com.ar](mailto:alancol@arnet.com.ar)  
Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

**Asociación Cultural EMESE, Patrocinadora de las Instituciones Juveniles Húngaras de la Argentina.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4794-4986. Presidente: Alejandro Zaha [melek@infovia.com.ar](mailto:melek@infovia.com.ar) , [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

**Asociación de Ingenieros y Arquitectos de Origen Húngaro.** Ignacio Warnes 1387, (1602) Florida, Bs. As. Tel. 4795-8223. Presidente: Arq. Antal Balogh - Kovács.

**Asociación Húngara de Beneficencia – Hogar de Ancianos San Esteban.** Pacífico Rodríguez 1162 (ex 6258). – (1653) Villa Ballester, Bs.As. Tel. 4729-8092. Presidente: László Molnár. Secretaria General: Sra. Eva de Morán.

**Asociación Húngara San Esteban de la Prov. de Santa Fe.** Santiago 1266, (2008) Rosario, Prov. de Santa Fe. Tel. 0341-421-4988. Fax 0341-448-4086. Presidenta: Rosa Ádám (Cónsul Honoraria de Hungría) [rosadam@arnet.com.ar](mailto:rosadam@arnet.com.ar)

**Asociación Literaria y Cultural Húngara.** F.J. Seguí 2490, (1416) Capital Federal. Tel. 4583-9979. Presidenta: Dr. Etelka Toronyi de Hohenlohe.

**Biblioteca Húngara - HKK - Hungária Könyvbarátok Köre,** kölcsönkönyv- és levéltár. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4799-8437  
Referente: Susana K. de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar) Tel. 4723-3655.  
Atención al público cada viernes 19-21 hs. 2º y 4º sábado del mes 15.30-19 hs.

**Cámara Argentino - Húngara de Comercio e Industria.** Av. R. Sáenz Peña 720 piso 9º "E", Capital Federal. Tel. 4326-5107. Presidente: Ervin Kalpakian.

**Círculo de San Esteban.** Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4783-6462. Presidenta: Dra. Zsófia Terek.

**Círculo Húngaro de Bariloche.** Beschtedt 136, (8400) Bariloche, Prov. de Río Negro. Tel. 02944-461374. Presidente: Francisco Halbritter (Cónsul Honorario de Hungría) [halbri@bariloche.com.ar](mailto:halbri@bariloche.com.ar)

**Círculo Húngaro de la Provincia de Córdoba.** Referente: Laci Máthé [Mathe@onenet.com.ar](mailto:Mathe@onenet.com.ar)

**Círculo Juvenil Zrínyi - Colegio Húngaro.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As.Tel. 4715-2599. Directora: Susana Fóthy [susyfothy@yahoo.com](mailto:susyfothy@yahoo.com)  
Dictado de clases: Sábados de 10 a 13 hs.

**Club Húngaria, Asociación Húngara en la Argentina.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-8437 / 4711-0144. Presidente: Eugenio Papp [papp@comnet.com.ar](mailto:papp@comnet.com.ar)  
Reunión de la Comisión Directiva: Miércoles 21 a 22.30 hs.  
Restaurante: Abierto todos los días, excepto lunes. Reservas al 4799-8437 Sr. Omar  
Volley: Los sábados de 17 a 19 hs.

**Esgrima. Horarios:** Miércoles 17:00-21:00 a horas y sábados de 14:00-19:00 hs. Formación - Recreación - Competencia de Alta Performance. Actividad a partir de los 8 años y para ambos sexos. Maestros: Mario de Brelaz y Zoltán Kiss. Más información: Csaba Gáspár: 4715-2599; Henriette Várszegi 4461-39925; Tomás Remete 4723-4738.

**Colegio María Ward.** Calle 43 N° 5548, (1861) Plátanos, Bs.As. Tel. 4215-1052. Referentes: Madres Catalina, Cornelia y María.

**Colegio San Ladislao.** Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-5044 / 6141. Directora: Arq. Erzsébet Redl.

**Comunidad de Camaradería de los excombatientes Húngaros en la Argentina – MHBK.** Martín Coronado 722, (1641) Acassuso, Bs.As. Tel. 4742-3879. Presidente: Lóránt Ferenczy. Tel. 4743-3879. Reunión cada 3er sábado del mes 17 hs. En el Círculo de San Esteban.

**Coral Hungaria, Sociedad de Conciertos.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4785-6388 / 4723-3655. Fax 4723-4750. Directora: Sylvia Leidemann [sylvialeidemann@radar.com.ar](mailto:sylvialeidemann@radar.com.ar)  
Ensayos: viernes 21 hs.

**Coro Húngaro de Valentín Alsina.** Av. Gral. Viamonte 2635, (1822) Valentín Alsina, Bs.As. Tel. 4244-1674. Presidente: Pál Szénási.

**Distrito Argentina de la Asociación de Scouts Húngaros en el Exilio.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4762-1662. Jefe de Distrito: Lorenzo Szilvássy [szilvassy@movi.com.ar](mailto:szilvassy@movi.com.ar).

**Iglesia Evangélica Húngara “La Cruz de Cristo”.** Amenábar 1767, (1426) Capital Federal. Tel. 15-4935-0659. Fax: 4504-7358. Reverendo David Calvo [david-calvo@usa.net](mailto:david-calvo@usa.net)

Magyar evangélikus Istentisztelet: Minden hó 3-ik vasárnapján 11 óraker. Szolgál Nt. Demes András.

Culto en castellano: Domingos 19 hs.

Santa Cena: el 3° domingo de cada mes 19 hs.

Consejería Pastoral: Martes 16 a 19 horas en la Iglesia.

Consejo congregacional: 3° miércoles, mes par, 19.30 hs.

Magyar Nőicsoport összejevetel: Minden hó első szombatján, du. 4 óraker.

Reunión Grupo de Damas, en castellano: 2° domingo del mes, 17 hs.

Estudio Bíblico: Martes 19 hs. Encuentros de jóvenes: 2° y 4° sábados del mes, 18 hs.

Centro de amistad 3ª edad: Martes 16.30 a 18.30 hs.

**Kárpát - Forgószél - Folklore Húngaro de Cámara.** (Teatro Danza - Musical) Magyar Népi Táncszínház, élő zenével. Rawson 3597, (1636) La Lucila, Bs.As. Tel. 4794-6521. Katalina Zólyomi. [zolyomikati@sisinfo.com.ar](mailto:zolyomikati@sisinfo.com.ar) [andres@sisinfo.com.ar](mailto:andres@sisinfo.com.ar)

**Magyar Református Egyház - Iglesia Reformada Húngara.** Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Capital Federal. Tel. 4551-4903. Lelkész: Nt. Sütő Gyula.

Főgondnok: Pataky László Tel. 4798-5207

Pastor Gabriel Miraz.

Magyar Istentisztelet vasár - és ünnepnapokon 10 óraker.

Minden hó 1. vasárnapján 16 óraker Istentisztelet a Hungáriában.

Kultúrdélután: a hó 2. vasárnapján, 16 óraker. (Utána szeretetvendégség).

Bibliaóra: Minden hó 1. szerdáján 16 óraker.

Chilaverti Óregotthonban Istentisztelet: Minden 2. és 4. szerdán, 11 óraker.

Culto en castellano: 3° domingo de cada mes, 11 hs. A cargo del Rev. Gabriel Miraz.

**Mindszentynum - Asociación de Católicos Húngaros de la Argentina.** Aráoz 1857, (1414) Capital Federal. Tel. 4864-7570. Presidente: János Honfi [mindszentynum@hotmail.com](mailto:mindszentynum@hotmail.com) (Referente: Aranka Benkö).

Caja de ahorros: Para depositar su cuota mensual, aportes, donaciones para el Hogar de ancianos o cualquier tipo de pago, puede realizarlo directamente a nuestra caja de ahorros común en pesos del Banco Río n° 031-0319767 / 7 a nombre de la “Asociación Húngara Católica”, en cualquier sucursal del país.

Asamblea de socios: 2° martes de cada mes, 19 hs.

Soluciones anti - stress (tensión, ansiedad, stress, dolor de cabeza y/o espalda, etc.) a cargo de Judith Szentpétery. Tel. 4733-3637

Restaurante: Únicamente a grupos y con reservas previas. Tel. 4864-7570

Clases de húngaro a cargo de Teri Benkö. Tel. 4864-7570 [teribenko@hotmail.com](mailto:teribenko@hotmail.com)

**Orden de los Caballeros Vitéz.** Rubén Darío 2813, (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4797-7152. Capitán General para Sudamérica: Domonkos Ladányi.

**Regös - Conjunto folklórico húngaro.** Referente RR.PP.: Pablo Szeley. e-mail: [regos\\_ba@hotmail.com](mailto:regos_ba@hotmail.com)  
Prácticas: Juveniles: viernes 18.30 a 20 hs. Mayores: viernes 20 a 22 hs.

**Sociedad Húngara de Wilde.** Víctor Hugo 58, (1875) Wilde, Bs. As. Tel. 4252-0390. Presidente: Dezső Heckmann. Reunión de la Comisión Directiva: 1° sábado de cada mes, 15 hs.

[\(Volver al Índice\)](#)

#### 4. Correo de lectores - Foro de discusión

Estimado Amigo, estimado Colaborador:

El propósito del **Círculo Juvenil Zrínyi** coincide con el ideal de uno de los próceres húngaros más respetados, István Széchenyi, quien llamó a hacer grande la Nación mediante la elevación del nivel cultural de sus habitantes.

En nuestros casi 50 años de actividad nos hemos esforzado en trabajar por este ideal. Nuestros jóvenes aprenden a conocer y amar su país natal, la Argentina. Adicionalmente, los acercamos en conocimiento y afecto a la tierra de sus antepasados.

Luego del ciclo de enseñanza en clases semanales, anualmente enviamos dos o tres jóvenes a Hungría, pues consideramos que es ésta la mejor forma de completar nuestra instrucción. Previa aprobación de exámenes, son premiados con una beca que cubre 6 meses de estudios programados en un establecimiento educativo húngaro y la recorrida del país, con miras al conocimiento de sus valores culturales.

El respaldo financiero de este programa implica trabajo que no conoce pausas por parte de nuestra Comisión de Becas. Regularmente organizamos eventos de distinta envergadura para juntar los fondos necesarios. Sin embargo, en este año particularmente difícil, nos encontramos en apuros. No queremos acortar o suspender nuestra beca, que ya hace 10 años tantas alegrías y satisfacciones ha brindado. Por esta razón solicitamos su generosa donación, que ayudará a la preparación de jóvenes argentinos de doble cultura.

Podrá hacerla efectiva llamando a los siguiente números:

Jorge Kerekes (0054-11-4795-9955) o [kereke@dd.com.ar](mailto:kereke@dd.com.ar)

Lomniczy József (0054-11-4812-6970 / 0054-11-4797-9547) o

[horizons@arnet.com.ar](mailto:horizons@arnet.com.ar) / [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

Desde ya agradecemos su atención y enviamos nuestro cordial saludo,

**Comisión Directiva del Círculo Juvenil Zrínyi**

Kedves barátunk! Kedves "munkatársunk"!

Biztosan hallottad már, hogy a **Zrínyi Ifjúsági Kör** célja egyezik Széchenyi István magára vállalt feladatával: "Kiművelt emberfők által tenni nagy nemzeté a magyart!" Immár ötven éve dolgozunk azért, hogy ezt a célt megközelítsük.

Ifjaink megismerik és megszeretik Argentínát, szülőhazájukat. Mi arra törekszünk, hogy ezen felül az egymást követő nemzedékek megismerjék és megszeressék gyökereik talaját. Ezt pedig legjobban a helyszínen lehet elérni. Ezért, bizonyos feltételek elvégzése árán, évenként két, vagy három fiatal Magyarországra küldünk. Ösztöndíjunk fél éves megszervezett tanulásra és országjárásra jogosítja a nyertest. Az anyagi alapot számtalan kisebb-nagyobb rendezvény bevételéből, hangya szorgalommal gyűjtjük össze.

Azonban ebben az esztendőben... bajban vagyunk!

E pontnál elérkeztünk levelünk lényegéhez: kéréssel fordulunk Hozzád!

Nem akarjuk ösztöndíjunkat megnyirbálni, vagy felfüggeszteni. Adományod, mert azt kérünk, a magyar diaszpórát erősíti és a jövőjét építi. Így lesz valóban "munkatársunk"!

Szeretettel köszönt

**a Zrínyi Ifjúsági Kör Vezetősége.**

Nagylelkű adományodért hálásan elmegyünk. Kérjük, hívd a következő számok egyikén:

Kerekes György (0054-11-4795-9955) vagy [kereke@dd.com.ar](mailto:kereke@dd.com.ar)

Lomniczy József (0054-11-4812-6970 / 0054-11-4797-9547) vagy

[horizons@arnet.com.ar](mailto:horizons@arnet.com.ar) / [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

Hola,

Te envío la dirección de e-mail de Burghardt István, le gustaría recibir el diario. Yo ya le pasé todos los que tengo, hasta el nro. 4 inclusive. [ricarq@gratis1.com.ar](mailto:ricarq@gratis1.com.ar)

Gracias ¡ y éxitos!

Sofía Kónya

Carta recibida desde la República de Armenia, de Patrik Tateossian

"Húngaros armenios"

Constantino: (...) Recibí tu carta húngaro-argentina. Muy interesante. Poneme en tu lista, si no molesta que no sea húngaro de origen. Se la mandé a una amiga húngara que tengo (en Italia), le interesó mucho también. En cuanto a Torgyán, esta amiga me dice que no es de origen armenio, pero creo que vos tenés razón, el nombre suena realmente armenio y no muy húngaro, creo. (...) No sé si es realmente muy respetado. Digamos que ese señor, Torgyán, es un populista demagógico oportunista tipo Jirinovski si no me equivoco. Era ministro de agricultura, no sé si lo sigue siendo. Y sobre todo era (es?) presidente de ese partido (Pequeños Propietarios) que está en la coalición gubernamental. Creo que en cierto momento hasta quiso presentarse para Presidente, pero al final lo convencieron de no hacerlo, que si ganaba a Hungría le pasaba lo que le pasó a Austria. Tipo peligroso creo, antisemita etc. Es verdad que hubo muchos armenios en Hungría, en Transilvania justamente, y hoy en día los armenios de allí están unidos a los húngaros frente a los rumanos. La situación parece bastante mala, conocí a una armenia-húngara de Transilvania, vive en Budapest ahora, y me contaba la vida que tenía allá en las montañas.

Armenia y Hungría se parecen mucho en eso de que son países sin salida al mar, rodeados de 'enemigos' o ex enemigos, y países que fueron más grandes antes, por lo tanto tienen mucha gente fuera de las fronteras. El sur de Georgia, las fronteras con Azerbaiján, están pobladas mayoritariamente por armenios. En Turquía no quedan, sabemos por qué. En fin, así es la historia. (...)  
Patrick

Origen: susana sebess susana@foxtour.com.ar

Queridos Amigos:

Quiero informarles que ALITALIA sacó una tarifa a Budapest/Praga o Viena, de usd 599+ impuestos para volar entre el 1-30 noviembre, válida mín. 5 máx. 30 días. Cambios de reserva usd 150. No tiene devolución. Cualquier pregunta, no duden en contactarme al teléfono: 4312-1001. Susana  
*(Esta noticia tan interesante **nos llega tarde**, ya que nuestro número actual vale para el mes de diciembre. Se recuerda que debemos recibir las contribuciones hasta el día 15 de cada mes, para poder publicarlas en el número correspondiente al mes siguiente. La R.)*

Origen: "John A. Adam, S.J."

Gratulálok a sok fáradságot igénylő szép munkához.

Ádám atya

P. János Ádám, S.J., provincial

Levelezési cím:

H-1140 Budapest

Pf. 826

Residencia:

1026 Budapest II.

Sodrás u. 15.

Tel: (36-1) 200-9479

Fax: (36-1) 275-0349

E-mail: [75014.3060@compuserve.com](mailto:75014.3060@compuserve.com)

Estimados Editores:

Por casualidad me enteré de que en la página web de la FIFA se puede votar al mejor jugador de fútbol del siglo. El plazo era hasta el 20 de noviembre, pero lo que más contenta me puso es que figura Ferenc Puskás. Fue inevitable cerrar los ojos y acordarme de los partidos del Real Madrid que escuchaba mi papá en la radio los domingos, hace más de tres décadas. Amén de la emoción que me produjo, lo voté, por ser húngaro, y por ser el mejor de su época.

Los que querían votar, tenían que ingresar a [www.fifa.com](http://www.fifa.com)

Les mando un beso enorme.

Ági

Vitafórum a NYUGATI MAGYARSÁGRÓL a budapesti MAGYAR HIRLAPBAN

2000.10.24-én közölték Szekeres Szabolcs hozzászólását:

Úgynevezett magyarok úgynevezett világszövetsége címu írásában (MH, okt. 5.)

Vásony György azt állítja, hogy "az úgynevezett nyugatiak de facto és de iure is új állampolgári esküjükkel mondtak le arról, hogy magyarságukat, érdekeiket bárki is védje".

Elkeserítő, hogy a XX. század történelmének ismeretében akad még, aki magának "arrogálja" azt a jogot, hogy más helyett eldöntse, az illető magyar-e vagy sem. Lehet, hogy Vásony úr jogi szakírói agya nem talál olyan skatulyát, amelybe magyarként betehetné azt a gyereket, aki a Buenos Aires-i Zrínyi Körben tanul hétvégenként magyar történelmet és irodalmat, magyar cserkészek társaságában tölti a hétvégéit és akinek már a szülei is Argentínában születtek.

Vásony úr csak egy olyan klub tagjaira alkalmazná a "magyar" jelzőt, amelynek tagjai Magyarország jelenlegi határain belül élnek, és nincs más állampolgárságuk. Még szép, hogy klubjának tagjai nevében kijelenti: "volt honfitársaink mindegyikét pedig tárt karokkal várjuk, az eddigi késlekedést megbocsátjuk." Sajnos a fogadtatás nem mindig szeretetteljes: sokszor hallom egy idetelepülő erdélyi magyarról, hogy "az a román".

De még ha elfogadnánk is, hogy a magyarság egyenlő Vásony úr klubjával, közigazdászként akkor is úgy ellene érvelnem, hogy ne idegenítsük el azokat az örülteket, akik, klubtagság híján is érthetetlen okokból hajlandók tölteni a klubunk szekerét. Sajnos Vásony úr nem látja, hogy van egy másik klub is, amely véleményem szerint bátran viselheti a "magyar díszítő" jelzőt: azoknak a klubja, akik szolidaritást vállalnak a magyar sorsközösséggel és önzetlenül hajlandók áldozatot hozni érte. Sok olyan tagja van ennek a klubnak, akik nem a magyar adófizetők jóvoltából szereztek meg tudásukat, bár szellemi tőkájük egy része kétségkívül magyar eredetű.

Vásony urat is tárt karokkal várja ez a másik magyar klub. Egyetlen alapszabály van: szeretni, segíteni minden magyart, ellenszolgáltatás elvárása nélkül, kinek-kinek lehetőségei szerint. Felvételi bizottság, határőr nincs. Belépés önkéntes, a szívekben történik. Ami pedig a "ki a magyar?" kérdést illeti, javasolnám, hogy fogadjuk el Antall József meghatározását: "Magyarnak, a nemzet részének tekintünk mindenkit, aki magyarnak vallja magát bárhol a világon, függetlenül attól, hogy otthon él, hogy öslakóként, szülőföldjén lépte át a határ, hogy üldözés elől menekülve, vagy egyszerűen emberhez méltóbb megélhetést keresve ő lépte át a határt", ha nem is Csoóri Sándor magasabb mércéjét: "Magyar az, aki érdekei ellenére is magyar akar maradni."

Szekeres Szabolcs, Budapest

(Gratulálunk Szabolcs barátunknak, aki körünkől indult el és tudja, miről beszél. Olvasólevele véleményünk szerint hozzásegít a nagyon is szükséges fölvilágosító kampányhoz, hogy a **magyar-magyar megértés** jobb tájékozottság által sikeresen elmélyülhessen! Szerk.)

Kedves Hung@rgenNews = (Hung argen nyúz!?)

Hogy is mondjam? "Állatian" örülök, hogy létrejöttetek, hogy vagytok! Számomra a hónap utolsó pénteke vasár-es ünnepnapnak számít, mert akkor kapom ezt a szimpatikus, jószerkesztett "modern és tradicionális" magyar-spanyol "(nyomda) kompjuter terméket".

Tudjátok, hogy az afrikai "gnu"-(nyú)-nak mi köze van a "hung@rgenNews" (hungargenyúz)-hoz? Ennek az afrikai állatnak a teste, lába, farka: ló (tehát magyar!) a feje viszont: tehén (tehát argentin!). Ha a hátára egy hátranyilazó Ósmagyar vitézt képzelünk el, oldalán boleadorával, még "logo" is lehetne belőle!?

Más! Ami az e-betűs szótárt illeti (lásd a Hung@rgenNews októberi kiadásában) az én gyermekkoromban a "boci boci tarka" gyermekdalt így fordították e-betűsre:

- Tehenek gyermeke (boci), tehenek gyermeke (boci), fekete pettyekkel telve (tarka),
- Sem szerve, mellyel kellemes zengzeteket fejbe bevehet (se füle), sem szerve, mellyel kellemetlen legyeket elhessegethet (se farka).

Na, de most már befejezem. Mégegyszer "szüből gratulállok" (mondaná Vörösmarty) az élvezetes elektro-újsághoz, és mindenki szíves figyelmébe ajánlom a fentebb ismertetett rádióprogramot. Csak így tovább, és ha így folytatjátok, tíz év múlva tehetséges kezdők lehettek, ahogy mi mondtuk boldogult diákkoromban.

"Üdvözet és Részemről a fáklyásmenet".

(Dombay) Jenci bá [regina@house.com.ar](mailto:regina@house.com.ar)

(Volver al Indice)

## 5. Avisos y solicitudes

**La publicación de esta sección es gratuita durante el año 2000. Envíe su solicitud.**

### **ANUARIO DE LA JUVENTUD HÚNGARA EN ARGENTINA 2000 - Argentíai Magyar Ifjúság Évkönyve 2000**

Se está terminando su redacción. Reserve su ejemplar en la Feria de Navidad del Hungaria. Es un buen regalo para amigos y parientes en el extranjero.

**¿Ya pensó qué tarjetas obsequiará este fin de año?** Le proponemos una opción creativa y original:

- Tarjetas impresas con reproducciones de semillas y sellos de hojas. \$2,00c/u
- Tarjetas artesanales estampadas con sellos tallados en madera (Xilografía) \$2,80c/u
- Tarjetas con aplicaciones de flores y hojas prensadas (Collage Floral) \$3,50c/u

Diseños exclusivos. Opcional impresión de logotipo y saludo institucional. Diseño gráfico y tarjetas virtuales a medida.

Regale Calendarios originales:

- Calendarios de meses intercambiables con portacalendario de acrílico y estuche de cartón envase.
- Con el logotipo, datos de su empresa y con la gráfica que Ud. desee.

Solicite entrevista para ver nuestro catálogo: [irenemeleg@arnet.com.ar](mailto:irenemeleg@arnet.com.ar) [abjh@cvtci.com.ar](mailto:abjh@cvtci.com.ar)

Tel.: (15) 5027-6606 / 4781-2790 - Irene Meleg, María Julia Honfi y Cristina Honfi

**Autoadhesivos:** Autoadhesivos para autos, con el escudo y los colores de Hungría. En la Biblioteca del Club Hungaria, los viernes de 19 a 21 hs. Precio \$ 2,50, 3 y 4.

### **COLONIA DE VACACIONES**

En casa de familia (Vacantes limitadas) Niños de 3 a 10 años. De lunes a viernes.

Jornada completa: 10 a 17hs. \$50-/semana

Jornada simple: 13 a 17 hs. \$35-/semana.

Opción de descanso para los pequeños. Control médico.



**UN VERANO DIFERENTE Y DIVERTIDO  
SEMANA NAVIDEÑA:**

Cuentos, canciones, masitas y las más variadas manualidades de temas navideños para prepararnos para las Fiestas.

Fecha: del 18 al 22 de diciembre. \$65- (incluye materiales y merienda).

**COLONIA DE VERANO:**

Todo el mes de enero para **divertirse** entre amigos, en un ambiente familiar. Actividades plásticas y recreativas, natación, cuentos y canciones. Materiales y merienda incluidos en el precio.

Fecha: del 2 al 31 de enero de 2001.

COMEDOR OPTATIVO: \$4- por almuerzo.

**ORGANIZACION:**

Elizabeth Fóthy

Judith Fóthy

Susana Fóthy

Maestra Jardinera

Profesora de arte

Psicopedagoga

**INFORMES E INSCRIPCIÓN**

**Teléfonos:**

**15-5329-0004 o 4792-7508**

**4791-7698**

**LUGAR:** en Florida, Vte. López

**Pintor, colocación de cerámicas y azulejos:** Zoltán Kiss. Teléfono 4555-0547

**Cursos y partidos de Bridge:** El señor Péter Mihályfy - reconocido profesor de Bridge de nuestra comunidad - se encarga de dictar cursos y organizar partidos de ese deporte en el Mindszentynum. Lo invitamos a usted y a sus amigos a hacerse partícipe de esta interesante iniciativa. Informes al 4244-9674 o a [jmihalyfy@infovia.com.ar](mailto:jmihalyfy@infovia.com.ar)

Asimismo se informa que hasta el 20/11/00 se recibieron solicitudes de inscripción para una Copa anual de Bridge, a realizarse en el Mindszentynum. Dicho torneo se realizará el día domingo 10/12/00 a las 14 hs. La idea es generar una tradición en la comunidad húngara y gente afín, de realizar todos los años este torneo (se llevará a cabo siempre y cuando el número de participantes inscriptos sea suficiente).

**Plaza Hungría:** El AMISZ habilitó la cuenta N° 099556527/8 en pesos y la cuenta en US\$ N° 099556476/4 en el Banco Francés, con el fin de recaudar fondos destinados a la construcción del Monumento a Hungría.

**Délamerikai Magyar Hírlap - Periódico independiente de los húngaros sudamericanos**

Informes y suscripciones a Estanislao del Campo 18, Villa Martelli, Provincia de Buenos Aires o Tel. (54-11) 4761-7981, o [czanyo@datamarkets.com.ar](mailto:czanyo@datamarkets.com.ar)

**Traducciones:** Realizo traducciones técnicas, literarias, etc. al húngaro o al castellano, también del inglés o del alemán. - Mindenfajta műszaki, irodalmi, stb. fordítást vállalok magyarra vagy spanyolra, angolból vagy németből is.

Kiss Péter 4795-1276 [peterkiss@infovia.com.ar](mailto:peterkiss@infovia.com.ar)

**Torna:** Most, amikor az anyagi helyzet nem a legjobb, sőt, a legrosszabb, és az emberek egészsége ezáltal meginog, a "stressz" megtámad bizonyos szerveket, a koleszterin szintje emelkedik, a szív veszélyben van, a feszültség a nyakizmokat megmrevíti, a vérkeringés kompromittálva van, stb...stb... Mi a megoldás? Mielőtt sajnálatos állapotban az orvoshoz kerülünk, mit lehet tenni???

Tudod mit?? TORNÁSZNI!!! Eleinte gyengén, aztán mérsékelten de folytatólagosan és rendszeresen. Ez bizony a legeredményesebb megoldás, főleg ha megbízható irányítás és ellenőrzés alatt folyik és ha a kellő felszerelés is megvan hozzá. Szeretettel várlak és rendelkezésedre állok! Lajtaváry Dani

GIMNASIO HIPOLITO - PADDLE & GYM

HIPOLITO YRIGOYEN 1938 - 1602 FLORIDA - Tel. 4795-7512

Prof. André Luiz Lajtaváry - Director Técnico

**Alojamiento:** El Mindszentynum informa que posee una habitación disponible para visitantes ocasionales del interior o exterior del país. Para cualquier consulta diríjase a la señora Aranka Honfi de Benkö al teléfono 4864-7570

**Carpintería Integral de Aluminio:** de László Balogh-Kovács - Italia 1509 (1602) Florida, Buenos Aires Tel. / Fax 4718-1447 e mail: [bkaluminio@gratis1.com](mailto:bkaluminio@gratis1.com)

**Magyar Lelkiség / Espíritu Húngaro:** Periódico mensual, editado principalmente en idioma húngaro y de distribución por correo a todo el país. En el mismo se publican las noticias religiosas y culturales de nuestra comunidad, junto a notas de opinión, efemérides y correo de lectores. Suscripciones a Aráoz 1857 (1425) Capital Federal. Tel. 4864-7570

**Formación cristiana:** Afirmación de la Fe en los adultos, primera comunión para jovencitos y confirmación para jóvenes: A cargo del pastor David Calvo. Tel. 15-4935-0659

**Kennel club:** El Sr. László Endrei de Neuquén (nos deja su e mail: [attila@arnet.com.ar](mailto:attila@arnet.com.ar)) quiere formar un Kennel club con perros húngaros.

**Salud mental:** Dr. Martín Puricelli quiere organizar un ciclo de charlas sobre temas de salud mental (pánico, fobias, obsesiones, compulsiones y depresiones), de dos horas cada una. Tel. 4377-0183 / 4791-6239 / 4312-0815

**Gabinete Terapéutico "Dual":** de Judith Szentpétery: Masajes, soluciones anti - stress, rehabilitación de lisiados y natación. Vélez Sársfield 110 PB "C", (1640) Martínez. Tel. 4733-3676

**Bienes raíces - ingatlanközvetítő:** Kiss Péterné Márti. Tel. 4795-1276 / 15-4046-1945 o

peterkiss@infovia.com.ar (CSI 4223)

**Eventos, cumpleaños, casamientos, conferencias:** A estos fines, el Mindszentynum ofrece sus instalaciones ubicadas en su sede del barrio de Palermo. La sede social es un ambiente reservado y tranquilo, ideal para el desarrollo de reuniones privadas, actividades culturales y sociales. El restaurante cuenta con servicio de buffet, mozos, cocina y cocineros de primer nivel a su disposición. El salón de actos o conferencias tiene 123 m<sup>2</sup> y una capacidad para 120 personas sentadas. También está adaptado para permitir la proyección de filmes o diapositivas. Destacamos además el fácil acceso y estacionamiento en la zona.

Para cualquier consulta diríjase a la señora Magdalena Paál al teléfono 4704-0140 o a la señora Aranka Honfi de Benkő al teléfono 4864-7570

**Nuestra Fe / Hitünk:** Publicación cuatrimestral, editada en los dos idiomas de la Congregación evangélica: húngaro y castellano. Informes y suscripciones: Pastor David Calvo. Tel. 15-4935-0659

**Fábrica de aberturas de aluminio:** Mi nombre es Gábor Gáti y soy residente de la ciudad de Santa Teresita, en el partido de la costa.

Dirección: Av. 32 N°1218 cp B7107ACZ Santa Teresita, Pcia. de Buenos Aires.  
Tel. 02246-42.0438 / 42.0487.

(Volver al Índice)

## **6. Páginas y direcciones de interés en Internet**

*Esperamos su colaboración para ampliar esta lista:*

### **Dirección/Tema**

Varios - Turismo: [www.gyaloglo.hu](http://www.gyaloglo.hu)

Húngaros en Transilvania (Erdély): [www.erdely.com](http://www.erdely.com)

Nemzeti sport online: [www.nsport.westel900.net](http://www.nsport.westel900.net)

Guía de sitios húngaros en Internet: [www.hundir.hu](http://www.hundir.hu)

A MOB hivatalos újságja: [www.origo.hu](http://www.origo.hu)

Külföldi Magyar Cserkészszövetség Honlapja: [www.hungary.com](http://www.hungary.com)

General: [www.nap-szam.hu](http://www.nap-szam.hu)

Tratado de Trianón (1920) y consecuencias: [trianon@egroups.com](mailto:trianon@egroups.com)

Magyar televízió: [www.olimpia.mtv.hu](http://www.olimpia.mtv.hu)

Guía telefónica de Hungría: [www.matav.com](http://www.matav.com)

Magyar Távirati iroda: [www.olimpia.mti.hu](http://www.olimpia.mti.hu)

Táncház mozgalom (együttesek, rendezvények...): [www.tanchaz.hu](http://www.tanchaz.hu)

<http://www.foxsports.com/olympics/2000/#>

<http://www.foxsports.com/olympics/2000/#>>FOXSports.com - Games of the XXVII Olympiada

Hungarian WEB-Site with Hungarian and English contents and Real Audio presentations; Magyar

HONLap. magyar és angolnyelvű tartalommal, Real Audio anyaggal. [www.arpad.com/](http://www.arpad.com/)

[www.eloed.com](http://www.eloed.com)>Az új magyar hon - lap címem

"Bölcsesség építi a házat, értelem szilárdítja meg, és ismeret tölti meg a szobákat mindenféle drága és kedves értékekkel." Hallgatható magyar nyelvű ige hirdetések "Real Audio"

[www.arpad.com/egyhaziak.htm](http://www.arpad.com/egyhaziak.htm)"Egyházak" / amerikai-magyar

(Volver al Índice)

## **7. Suscripción**

Recuerde que si desea suscribirse a este Newsletter, haga "Responder al autor" o "Reply" y coloque una X entre los corchetes. Su Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

(Volver al Índice)

## **8. Autoeliminación de la Lista de Suscriptores (y errores en direcciones)**

Si desea autoeliminarse de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a [hungaros@giga.com.ar](mailto:hungaros@giga.com.ar) y automáticamente será eliminado de la lista de envío. **Este es un proceso automático, no olvide poner REMOVE en asunto.**

**E-mails con errores:** A continuación transcribimos los e-mails que por algún motivo no son aceptados por el sistema. Si alguien sabe cuál es el problema o el error, le agradeceríamos que nos escriba un e-mail con el título "Corrección de e-mail". Gracias.

[balazsre@ln.matav.hu](mailto:balazsre@ln.matav.hu) Réka:

[imimpex@mail.matav.hu](mailto:imimpex@mail.matav.hu) Molnar

[msandor@hotmail.com](mailto:msandor@hotmail.com) Sandor, Magdalena

[julia@milenium123.com](mailto:julia@milenium123.com) Julia Pataky

[jk@milenum123.com](mailto:jk@milenum123.com) János Klamár  
[egey@macae.wireline.slb.com](mailto:egey@macae.wireline.slb.com) Gyuszi Egey  
[paulamjo@aol.com](mailto:paulamjo@aol.com) Paula Olsavszky  
[alexcris@hotpop.com](mailto:alexcris@hotpop.com)  
[julio\\_fothy@yahoo.com](mailto:julio_fothy@yahoo.com) Gyuszi Fothy  
[tijeretades@enredes.com.ar](mailto:tijeretades@enredes.com.ar) Attila Deák  
[karinajab@hotmail.com](mailto:karinajab@hotmail.com) Sebastián De Posfay  
[annie@datanet.hu](mailto:annie@datanet.hu) János Dávidházy

(Volver al Índice)

## **9. Párrafos de seriedad**

*(Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.)*

**Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:**

- **Conozcamos Hungría (fragmento)**
- **Karácsony**
- **Tema Extra: Hablemos de Halloween**
- **Olimpiadas**
- **Efemérides**

## **Conozcamos Hungría (continuación del número anterior):**

### **III. REGIONES DE HUNGRÍA**

#### **La Llanura (Alföld)**

La planicie ubicada en la región central de la Cuenca de los Cárpatos es la zona continua más grande de Hungría y ocupa cerca de la mitad del territorio del país. El punto más bajo desde el nivel del mar es de 78 m y el más alto de 220 m. Esta región está poblada por unas 4 millones de personas y su superficie es de 50,8 mil km<sup>2</sup>. Entre sus ciudades más importantes se encuentra Debrecen (205.000 hab.), centro económico y cultural del noreste del país. El centro de la región de Nyírség es Nyíregyháza con 113.000 habitantes. La ciudad de Szeged (159.000 hab.) se encuentra a orillas del río Tisza, siendo el centro de la región sur de la Llanura. La ciudad más grande de la zona entre el Danubio y el Tisza es Kecskemét con 105.000 habitantes.

La Llanura ofrece condiciones favorables, en primer lugar, para la agricultura y la ganadería. La estructura rural que se adaptaba a este sistema de actividades se caracterizaba anteriormente por los caseríos, aldeas y pequeñas ciudades agrícolas apartadas. Sin embargo, esta región no solamente es la más grande sino también la zona agrícola más importante de Hungría. Aquí se produce la mayor cantidad de trigo, maíz, vegetales industriales, verduras, uvas y frutas. Aquí se cría la mayor cantidad de ganado porcino, bovino, vacuno y aves de corral. La crisis económica del último decenio, que primero surgió en forma latente y que luego explotó, conmocionó también a la agricultura, sector de la economía húngara, cuyos resultados anteriormente habían superado considerablemente a los de los países de Europa del Este. Desde el cambio de sistema político, en 1990, la estructura de la propiedad de la tierra (caracterizada por el predominio de la propiedad estatal y cooperativista) se encuentra en un proceso de cambio radical.

La planicie de Hortobágy, situada al este de la Llanura (63.600 hab.), es un parque nacional. En el colegio de Debrecen, fundado en los años 1500, se encuentra una de las bibliotecas más grandes del país, con muchos tomos que son verdaderas curiosidades.

Hajdúszoboszló es un famoso balneario curativo con una célebre arquitectura. En la famosa plaza de la Basílica de Szeged se celebran las Jornadas Teatrales que se registran también en las agendas culturales internacionales. Kalocsa es un centro original del folklore húngaro de la región limitada por los ríos Tisza y Danubio.

En lo que a la industria se refiere, durante largos años la industria alimentaria y ligera fueron las determinantes en la Llanura. Sin embargo, esta situación cambió tras la explotación de los yacimientos de petróleo y gas natural en la región sur de la Llanura y la creación de la industria de maquinarias y química.

**(Continuará en la próxima entrega de HungArgenNews)**

- **Karácsony**

Márai Sándor:

MENNYBÖL AZ ANGYAL

menj sietve

Az üszkös, fagyos Budapestre.

Oda, ahol az orosz tankok  
Között hallgatnak a harangok.  
Ahol nem csillog a karácsony,  
Nincsen aranydió a fákon,  
Nincs más, csak fagy, didergés, éhség,  
Mondd el nekik, úgy, hogy megértsék.  
Szólj hangosan az éjszakából:  
Angyal, vigyél hírt a csodáról.

Csattogtasd szaporán a szárnyad,  
Repülj, suhogj, mert nagyon várnak.  
Ne beszélj nekik a világról,  
Ahol most gyertyafény világol,  
Meleg házakban terül asztal,  
A pap ékes szóval vigasztal,  
Selyempapír zizeg, ajándék,  
Bölcs szó fontolgat, okos szándék.  
Csillagszóró villog a fákról:  
Angyal, te beszélj a csodáról.

Mondd el, mert ez a világ csodája:  
Egy szegény nép karácsonyfája  
A Csendes Éjben égni kezdett –  
És sokan vetnek most keresztet.  
Földrészek népe nézi, nézi,  
Egyik érti, másik nem érti.  
Fejük csóválják, sok ez, soknak.  
Imádkoznak vagy iszonyodnak,  
Mert más lóg a fán, nem cukorkák:  
Népek Krisztusa, Magyarország.

És elmegy sok ember előtte:  
A Katona, aki szíven döfte,  
A Farizeus, aki eladta,  
Aki háromszor megtagadta.  
Vele mártott kezet a tálba,  
Harminc ezüstpénzért kínálta  
S amíg gyalázta, verte, szidta:  
Testét ette és vérét itta –  
Most áll és bámul a sok ember,  
De szólni Hozzá senki nem mer.

Mert Ő sem szól már, nem is vádol,  
Néz, mint Krisztus a keresztfáról.  
Különös ez a karácsonyfa,  
Ördög hozta, vagy Angyal hozta –  
Kik köntösére kockát vetnek,  
Nem tudják, mit is cselekesznek,  
Csak orrontják, nyíznak, gyanítják  
Ennek az éjszakának titkát,  
Mert ez nagyon furcsa karácsony:  
A magyar nép lóg most a fákon.

És a világ beszél csodáról,  
Papok papolnak bátorságról.  
Az államférfi parentálja,  
Megáldja a szentséges pápa.  
És minden rendü népek, rendek  
Kérdik, hogy ez mivégre kellett.  
Miért nem pusztult ki, ahogy kérték?  
Miért nem várta csendben a végét?  
Miért, hogy meghasadt az égbolt,  
Mert egy nép azt mondta: "Elég volt."

Nem érti ezt az a sok ember,  
Mi áradt itt meg, mint a tenger?  
Miért remegtek világrendek?  
Egy nép kiáltott. Aztán csend lett.  
De most sokan kérdik: mi történt?  
Ki tett itt csontból, húsból törvényt?  
És kérdik, egyre többen kérdik,  
Hebegve, mert végképp nem értik –  
Ők, akik örökségbe kapták -:  
Ilyen nagy dolog a Szabadság? . . .



## SIGNIFICADO DEL NOMBRE

Cuando Constantino se convirtió en Emperador de Roma, proclamó una ley declarando la cristiandad como religión oficial del Estado. Este emperador exigió que todos se convirtieran en cristianos o enfrentaran la muerte, y las iglesias se llenaron de paganos por su miedo a morir. A raíz de esta ley, muchas prácticas paganas contaminaron a la iglesia primitiva, comenzando a gestarse el sincretismo religioso que hoy en día conocemos. En aquel momento de la historia el cristianismo decidió santificar muchas prácticas paganas al no poder erradicarlas de su medio, y Halloween, el festival de la muerte, es una de ellas. Tan es así que en el siglo IX, el Papa declaró un nuevo día para ser celebrado por la Iglesia, el 1º de noviembre, que sería llamado el Día de Todos los Santos, mártires de la iglesia, convirtiéndose el 31 de octubre en la víspera de Todos los Santos. Así, pues, se les permitió la celebración del festival de la muerte el 31 de octubre, ya que el 1º de noviembre era un día sagrado. La misa celebrada el día de Todos los Santos era llamada "All Hallowmass" y con los años fue cambiando a: All Hallow's eve, Allhallowed eve", Allhallowe'n y finalmente Halloween, pero el problema es que nada había cambiado. La gente no dejó sus ritos paganos y seguían adorando a los demonios en esta nueva víspera establecida por la Iglesia católica.

## CONCLUSION

Es un hecho comprobado que la noche del 31 de octubre en Irlanda, Estados Unidos, México, Colombia y muchos otros países se realizan misas negras, cultos espiritistas y otras reuniones relacionadas con el satanismo, aprovechando que infinidad de espíritus malignos son invocados. Tan es así que en 1998, en Colombia se llevó a cabo una reunión de brujos de todo el mundo. Doreen Irving, la más grande de las brujas en el oeste Europeo y las Islas Británicas, dijo después de su conversión al cristianismo que si los padres cristianos tuvieran alguna idea de lo que realmente es Halloween, ni siquiera mencionarían esa palabra frente a sus hijos, ya que todo lo que ella conlleva es muerte y miedo. Lamentablemente, cristianos de varias naciones, especialmente del sur de Estados Unidos, participan en esta celebración satánica como si fuera algo inofensivo.

(Material recibido de József Német, misionero, actualmente residente de Velence, Hungría)

### ➤ **Olimpiadas**

*(En nuestro número anterior, habíamos prometido comenzar con la publicación de los resultados húngaros de todas las Olimpiadas desde 1896. Por razones técnicas empezaremos a dar cumplimiento a esta promesa a partir del próximo número, el Nº 8, correspondiente a febrero de 2001. La R.)*

Lo que sí podemos comunicarles ahora es algo interesante y tiene que ver con el libro Guinness de récords: Según una comunicación reciente, Zoltán Gulyás Kiss, un acróbata húngaro, fue immortalizado por las cámaras el 23 de agosto pasado cuando alcanzó una velocidad de 206 km/h. -- ¡sobre una bicicleta!... Para tal hazaña fue ayudado por el campeón de rally de Hungría, Endre Bodka, y su Porsche 911. ¿Qué tal? - (Fuente: Vetture – Nº 25 – Octubre de 2000, con la „Foto del mes”).

### ➤ **Efemérides**

A beszéd maga a civilizáció...A szó, még az ellentmondó is, összekapcsolja az embereket...A szótlanság elszigetel. (THOMAS MANN).

Ezzel a mondattal magyarazzuk azt, hogy Gutenbergről, a nyomda föltalálójáról szeretnénk szólni, hiszen a HungArgenNews is "nyomtatott betű", noha Gutenberg óta elmúlt 600 év... És az írott szöveg egyenlő a kommunikációval. A mi célunk viszont nem más, mint pontosan ez: egymás közti **kommunikáció**.

"El conocimiento genuino se encuentra en el diálogo entre personas: no reside en textos almacenados, sino en la interacción humana." ¡Comuniquémonos! Y antes de finalizar este año 2000, recordemos al "inventor-propagador" de la imprenta:

### **A 600 años del nacimiento del creador de la imprenta: Gutenberg, vigente en la era de Internet**

Su invento revolucionó la historia de la comunicación al masificar los textos.

#### **" El hombre del milenio"**

La ciudad de Maguncia, en Alemania, a orillas del Rin, al sudoeste de Francfort, festeja este año el sexto centenario del nacimiento de su hijo más ilustre; Gutenberg, o el "hombre del milenio", como lo eligieron periodistas norteamericanos en la revista "Time". Ante el desarrollo del texto electrónico, el cual parece completar (¿o, tal vez, reemplazar?) el texto impreso, ¿qué sentido tiene hoy la conmemoración?

Johannes Gutenberg revolucionó la historia de la difusión y de la reproducción de los escritos con la invención de la imprenta de tipos móviles metálicos, a mediados del siglo XV. La "Biblia de 42 líneas" fue su obra más conocida.

#### **¿Invento o reinvento?**

La impresión de motivos, de imágenes, inclusive de textos existía antes de Gutenberg, a partir de madera grabada. En China, entre el siglo XI y el siglo XIII de nuestra era, ya habían sido impresos enciclopedias, libros y colecciones de literatura.

Los tipos móviles de madera, y más tarde de metal, ya habían sido inventados en Corea y en China, pero no habían logrado el mismo impacto. Por una parte, porque los sistemas de escritura tenían miles de caracteres diferentes y, por otra, porque la impresión a partir de planchas de madera era el medio más barato.

La radical novedad, con Gutenberg, reside en la asociación de los tipos móviles para la composición del texto y de la prensa de imprimir, inexistente en las sociedades asiáticas, llevando a la impresión en hojas de papel. El objetivo del inventor de la imprenta, extremadamente difícil tanto desde el punto de vista técnico como estético, era reproducir mecánicamente las letras utilizadas en los bellos manuscritos. Los "patrones" de las letras eran cortados en pequeñas varas de acero y los troqueles hechos de esta manera se imprimían en algún metal blando tal como cobre, produciendo así las matrices. Éstas eran fundidas en el molde para que formaran el tipo. Los tipos producidos se alineaban, formando frases. Cubiertos de tinta, imprimían el texto sobre hojas de papel, colocadas en una prensa.

## EL CREADOR DE LA IMPRENTA

Si bien se conoce la naturaleza del invento, pocos detalles se saben de la vida del inventor. Su nacimiento en el año 1400 es una fecha estimativa. De allí surge el cálculo que lleva a festejar este año 2000 en todo el mundo la celebración del sexto centenario de su nacimiento. Su verdadero nombre era Johannes Gensfleisch. Tenía un buen conocimiento de literatura, latín y artesanía. En su juventud emigró por razones políticas a Estrasburgo, donde su familia tenía contactos importantes. En asociación con el financiero Fust y el calígrafo Schöffer, fue en Maguncia donde Gutenberg creó su taller de impresión, en 1450. La directora del museo que lleva su nombre indica que "todo muestra que Gutenberg no sólo era un hombre de visión a largo plazo, sino también un excelente organizador y un empresario calculador." Gutenberg prosiguió sus impresiones después de la separación conflictiva de sus asociados. Tuvo que irse de Maguncia en 1462 por la crisis política que se vivía e instalarse en Eltville, donde murió el 3 de febrero de 1468.

Este recuerdo en nuestro capítulo de Efemérides es un humilde saludo de HungArgenNews a un admirable prócer de la comunicación.

[\(Volver al Índice\)](#)

## [10. Cyberis@ / E-lektronevetés](#)

Origen: Esteban Magyar <el\_hungarito@yahoo.com>

Nálunk ez "rendőrvice" de biztosan nálatok Argentínában is van két vice-figura, mint Kóhn és Grün, vagy Arisztid és Tasziló. Szóval azzal adod el, akikre van fogadókészség. Ha ezzel is nyersz, felezzünk!

A falusi rendőrök detektívnek jelentkeznek. A felvételin megkérdezik az egyiket: Itt van egy kép, mondja el, mi ennek az embernek az ismertető jele. A kép profilban ábrázol egy embert, hát a rendőr rávágja: az a különös ismertető jele, hogy fél füle van.

Persze elzavarják. Kimegy és azt mondja a cimborájának: Mutatnak majd egy képet egy félfülű emberről, nehogy megmondd az igazat, mert téged is elzavarnak.

Nos, a cimborá bemegegy, neki is megmutatják a képet. Magabiztosan sorolja: ez az ember arról ismerhető fel, hogy erős sasorra van, jobbról balra fésüli a haját, amely csak a halántékánál őszül, szemölcs van a bal arcán, és kontakt lencsét használ. Óriási! mondja a vizsgabizottság elnöke. De árulja el, honnan tudta, hogy kontakt lencsét használ? Mire a jelölt: hát szemüveget nem hordhat, hiszen fél füle van.....

Origen: Oscar Pejko OPejko@osram.com.ar

EL ARCA (versión Argentina)

Aproximándose el año, el Señor bajó a la Tierra y así le habló a Noé:

Noé, dentro de seis meses haré llover cuarenta días y cuarenta noches, hasta que toda la Argentina esté cubierta por las aguas y los pecadores queden destruidos. Sólo voy a salvarte a ti, a tu familia y a una pareja de cada especie animal viviente en la Argentina. Te ordeno construir un arca y ocuparte de reunir a los animales para que en seis meses estén todos aquí, en este mismo lugar, listos para embarcar.

Pero, Señor... - intentó argumentar Noé Spadacqua, humilde carpintero de la zona del Delta.

Haz lo que te ordeno, Noé - bramó el Señor -. En este país, la perversión, la corrupción y la injusticia han alcanzado un grado intolerable. El ansia de poder y de riqueza han hecho olvidar mis enseñanzas. Han dejado de lado el amor al prójimo y el respeto a Dios. Les voy a dar un castigo ejemplar.

Haré lo que tú ordenas, Señor - dijo Noé, que era un hombre extraordinariamente recto, bueno y piadoso, como ya casi no se ven sobre la Tierra. Pasaron seis meses, el cielo oscureció y el diluvio comenzó. El Señor se asomó entre los negros nubarrones y pudo ver a Noé llorando amargamente en la puerta de su casa. Ningún arca estaba construida y sólo pocos animales vagaban alrededor de su humilde vivienda.

¿Dónde está el arca, Noé?, preguntó Dios, enfurecido.

Perdóname, Señor - suplicó el pobre hombre -, hice lo que pude pero encontré grandes dificultades: Para construir el arca tuve que gestionar un permiso, autorizar los planos y pagar impuestos altísimos. Después me exigieron que el arca tuviera un sistema de seguridad contra incendios, lo que sólo pude arreglar sobornando a un funcionario. Algunos vecinos se quejaron de que estaba trabajando en una zona residencial, y en eso perdí un tiempo precioso, pues en la Intendencia, para habilitarme, pretendían una contribución a la campaña de reelección de Intendente. Pero el principal problema lo tuve para

conseguir la madera, pues en el Instituto Forestal Nacional no entendían que se trataba de una emergencia y me dijeron que sólo había madera disponible para las embarcaciones incluidas en un decreto que no contempla la construcción de arcas. Luego apareció el Sindicato que, apoyado por el Ministerio, me exigía dar empleo a sus carpinteros afiliados. Mientras tanto comencé a buscar a los animales de cada especie y tropecé con el problema de que, si no es para zoológico, el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca obliga a llenar formularios y pagar impuestos que se me hacían imposibles de afrontar. Obras Públicas, por su parte, me exigió un plano de la zona a inundarse, y cuando les envié un mapa del país, me iniciaron un proceso por desacato. Por último, la DGR y a AFIP-DGI me hicieron un allanamiento, apoyados por Gendarmería, en busca de no sé qué, y me desbarataron lo poco que había logrado avanzar en la construcción del arca...

Noé acabó su relato y el Señor nada respondió. Sin embargo, puso su brazo afectuosamente sobre el hombro de Noé y al cabo de pocos instantes la lluvia cesó, el cielo comenzó a despejarse, apareció un sol brillante y un bello arco iris se desplegó sobre el firmamento.

Señor, ¿significa esto que no vas a destruir a la Argentina? - preguntó Noé con los ojos esperanzados, aunque todavía llorosos.

No, Noé - respondió Dios -, no es necesario, alguien ya se está ocupando de hacerlo.

Test de cultura general (marque lo que corresponda)

1.- Las mujeres nacidas en Hamburgo (Alemania) son:

Hamburguesas  
Panchos  
Burritos  
Tamales

2.- El idioma hablado en Finlandia es:

Finés  
Pert Plus  
Head& Shoulders  
Clairol

3.- El hombre nacido en Noruega es:

Noruego  
Nosuplico  
Noimploro  
Nopido

4.- Capital de la Republica Fiji:

Suva  
Ascienda  
Descienda  
Vaje

5.- El grupo extremista musulmán más conocido es:

Hamas  
Nunca  
Never  
No way José

6.- El grupo terrorista vasco se llama:

ETA  
AQUELLA  
ETOS  
ETOS OTROS

7.- Nombre del Ejército Republicano Irlandés:

IRA  
CÓLERA  
FURIA  
ARRECHERA

8.- Ciudad Argentina:

Mar del Plata  
Mar de Oro  
Mar de Leva  
Mar...Garita

9.- País cuya capital es Accra:

Ghana  
Piherde  
Trihunfa  
Cohmpite

10.- País tropical cuya capital es St. George's:

Granada  
Dinamita  
Bomba Molotov  
Bomba Nuclear

11.- Moneda oficial de la República de Guinea:  
Franco de Guinea  
Franco de Vita  
Evio di Marzo  
Yordano di Marzo

12.- Capital de la República de la India:  
Nueva Delhi  
New York Delhi  
Mc. Donald's  
Burger King

13.- País de Africa:  
Zambia  
Salsia  
Meriengue  
Riggie

14.- Idioma de Tailandia (oficial):  
Tai  
Taalla  
Taporaki  
Nosta

15.- País de África cuya capital es Jartum:  
Sudán  
Transpirán  
Semoján  
Apestán

16.- Isla Británica que se encuentra al este de Carolina del Norte:  
Bermudas  
Short  
Pantalón Corto  
Blue Jean

17.- Capital de Kazajstan:  
Alma-Ata  
Alma-Mater  
Alma-Naque  
Alma-Cenar

18.- Ciudad de Alemania:  
Colonia  
Perfume  
Desodorante  
After Shave

A rendőr pingvint talál az utcán. Beviszi az őrszobára. A rendőrkapitányt nagyon zavarja a madár hangja, ezért parancsba adja a rendőrnek, hogy vigye el az állatkertbe. Másnap reggel, mikor a rendőrkapitány bejön az őrszobára, elsőként a pingvinnel találkozik. Tajtékozó arccal rohan a rendőrhöz:

- Most azonnal vigye el ezt a dögöt az állatkertbe.

Mire a rendőr:

- Főnök, nem vihetném ma inkább moziba? Az állatkertben tegnap voltunk...

A skót elmegy a kisfiával a majálisra. Egy zöldséges bódénál dinnyét árulnak.

- Apám, vegyél nekem dinnyét!

- De fiam, nagyon sokba kerül!

- De apám, csak most az egyszer!

Jó. A skót végül is megveszi a dinnyét. 10 év múlva ismét egy majálison vannak. A fiú:

- Apám, vegyél nekem egy sört!

Mire az apa:

- Megörültél, fiam?! Dinnyére sört?!

-Mi a különbség az esőköpeny és a Balaton között?

-???

-Az esőköpeny vízálló, a Balaton meg állóvíz.

[\(Volver al Índice\)](#)

## **11. La Redacción**

**Colaboraciones:** Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a [hungaros@giga.com.ar](mailto:hungaros@giga.com.ar) indicando en ASUNTO: "**Colaboraciones HungArgenNews**". Las contribuciones se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio.

**Críticas:** Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores.

**Magyar olvasóinktól** külön elnézést és megértést kérünk, hogy a magyar szövegekben technikai okoknál fogva nem tudjuk követni a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

**Red Solid@ria:** Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este órgano no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como por ejemplo, dadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe.

Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a [hungaros@giga.com.ar](mailto:hungaros@giga.com.ar) indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

**Suscripciones:** Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes: envíe un mail con asunto **Nuevo Suscriptor** a [hungaros@giga.com.ar](mailto:hungaros@giga.com.ar) indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre, e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

**Confidencialidad:** La base de datos de e-mails que se está formando, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su e-mail, mientras que otras quieren que su e-mail aparezca publicado para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

**Tecnología:** Utilizamos la tecnología "**Kforms**" para la administración y el envío del Newsletter "HungArgenNews" y para nuestra estrategia en Internet -<http://www.1000ernet.com/kforms.htm> "

El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de "HungArgenNews".

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía con la complacencia de la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618 bajo el decreto S.1618 Título 3°. Aprobado por el 105 Congreso base de las normativas internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Autoeliminarse** de la lista de envío, al final del Newsletter (punto 8). Gracias.

**Emprendedores:** Tal como informamos en el Newsletter N° 1, hemos comenzado este emprendimiento a partir de las incitativas simultáneas de la Asociación de Católicos Húngaros de la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE).

### **Equipo:**

Editores responsables: Constantino Miguel Alitiz y Matías Lomniczy [hungaros@giga.com.ar](mailto:hungaros@giga.com.ar)

Colaboradora en redacción y corrección de textos: Susana K. de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar)

Corresponsal en Bariloche: Francisco Halbritter [halbri@bariloche.com.ar](mailto:halbri@bariloche.com.ar)

El Logo fue diseñado por Julia Honfi [abjh@cvtci.com.ar](mailto:abjh@cvtci.com.ar)

Administración del Newsletter: Lic. Horacio Fehling [horst@giga.com.ar](mailto:horst@giga.com.ar)

**Lapzárta / Cierre de la edición:** minden hó 15-én / día 15 de cada mes.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

¡Con un fuerte abrazo nos despedimos hasta la próxima, en febrero de 2001!

[\(Volver al Índice\)](#)